

11 ■ DEZEMBRO ■ 2022

3º DOMINGO DO ADVENTO

Paróquia de  
Nossa Senhora da  
*Assunção*



COM MARIA, AO SERVIÇO DE CRISTO NO MUNDO

COM MARIA,  
AO SERVIÇO DE  
CRISTO NO MUNDO



# Escritório Paroquial

Segunda-a Sexta-Feira

■ 9 AM - 5 PM

209.634.2222

2602 S. Walnut Rd

Turlock, CA 95380

P O Box 2030

Turlock, CA 95381



Father Manuel Sousa

■ Pároco

[fmanuel@olassumption.net](mailto:fmanuel@olassumption.net)

Deacon Edwin Santiago

■ Diácono

[mpsecs@charter.net](mailto:mpsecs@charter.net)

Deacon Stephen Valgos

■ Diácono

[thecatholicdeacon7@gmail.com](mailto:thecatholicdeacon7@gmail.com)

[www.thecatholicdeacon.com](http://www.thecatholicdeacon.com)

YouTube Channel: [https://www.youtube.com/channel/UC2bjnrebWH\\_wL2m7J3fY4Tg/videos](https://www.youtube.com/channel/UC2bjnrebWH_wL2m7J3fY4Tg/videos)

videos

Ashley Hendrex

■ Administradora

[ahendrex@olassumption.net](mailto:ahendrex@olassumption.net)

Zelia Freitas

■ Assistente Administrativa

[zfreitas@olassumption.net](mailto:zfreitas@olassumption.net)

Anna Vierra

■ Coordenadora da Formação Religiosa

[avierra@olassumption.net](mailto:avierra@olassumption.net)

Taylor Drumonde

■ Assistente Administrativa

■ Wedding Coordinator

[tdrumonde@olassumption.net](mailto:tdrumonde@olassumption.net)

Olivia Pears

■ Coordenadora do VALER

[valer@olassumption.net](mailto:valer@olassumption.net)

META: \$13,500

COLECTA DOMINICAL:

Regular Collection

12.04.22 REGULAR \$12,254.24

12.11.22 Retirement for Religious

PRINCÍPIOS DE ADMINISTRAÇÃO CATÓLICA

† DAR AO SENHOR UMA PORÇÃO DOS NOSSOS RENDIMENTOS

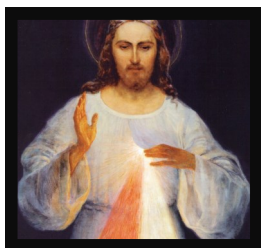
† DAR COM SACRIFÍCIO

† USAR O SEU ENVELOPE OR DAR PELA INTERNET

† 5% PARA A PARÓQUIA E 5% PARA A CARIDADE



Stewardship  
A WAY OF LIFE



## Grupo de Oração

### Divina Misericórdia

Todas as Quinta-Feiras às 4:30PM

– Primeira Igreja

O Grupo de Oração Divina Misericórdia encontra-se para rezar diante do Santíssimo semanalmente, e convida mais pessoas a participar.

É o próprio Deus que nos diz na Sua Palavra:

“Vigiai e orai para não caídes em tentação.”, “Orai a todo o tempo.”

Nos tempos difíceis em que nos encontramos, há que nos refugiarmos e confiarmos em Deus, e clamar pela Sua misericórdia;

há que fazer esforços pela nossa conversão e salvação, das nossas famílias e do mundo inteiro.

Venham participar connosco na Primeira Igreja todas as 5as. Feiras às 4:30PM da tarde até à hora da Missa, 6PM na Igreja Nova.



## Let's Celebrate Marriages!

Our Diocesan Wedding Anniversary Mass will be celebrated on February 25th at 10:00 AM at Our Lady of the Assumption Parish - 2602 S. Walnut Road, Turlock, CA 95380 Bishop Myron Cotta will preside at the mass and will be available for pictures at the reception following the mass. All Married couples are invited to participate and receive an anniversary blessing. Couples celebrating milestone wedding anniversaries of 5, 10, 25, 30, 35, 40, 45, 50+ in 2023 are encouraged to register and to receive a certificate signed by Bishop. Register at <https://stocktondiocese.org/wedding-anniversary-mass-registration>.

Comece a pensar na próxima época para reservar uma Terça Feira para a sua família ou grupo. Todas as Terças Feiras estão reservadas para NSA, mas outras noites estão também disponíveis. Por favor, contate Christine Dorez para reservar uma data e aprender mais sobre We Care. 209.495.0586 [cdores12@aol.com](mailto:cdores12@aol.com)



Valley Area Living Enabling Resources  
O VALER estará encerrado a partir do dia 19 de Dezembro, retornando às atividades normais no dia 9 de Janeiro.

Feliz Natal e um Ano Novo cheio de Esperança, Fé em Deus, Alegria, Saúde e Sucesso a todos!

OUR LADY OF THE ASSUMPTION PARISH  
ADVENT MISSION 2022

O Come, O Come  
Emmanuel

Presented by Vince Sigala and  
Deacon Stephen Valgos

DECEMBER 12, 13, 14  
FOLLOWING 6 PM MASS



December 12- Vince Sigala and ARMEE- Advent Season and the End Times - New Church  
December 13- Vince Sigala- The 4 Last Things: Death, Judgment, Heaven and Hell - New Church  
December 14- Deacon Stephen Valgos- The Eucharist: The Divine Food for the End Times- First Church

2602 South Walnut Road Turlock, CA 95380

## HORÁRIO DOS PRÓXIMOS EVENTOS

**Dezembro 7** Vigília da Festa da Imaculada Conceição  
*Dia Santo de Guarda*  
+6 PM Missa da Catequese

**Dezembro 8** Festa da Imaculada Conceição  
*Dia Santo de Guarda*  
+9 AM Missa em Português  
+4 PM Missa em Latim  
+6 PM Missa em Inglês  
+7:30 PM Missa em Português

**Dezembro 12** Festa de Nossa Senhora de Guadalupe  
+6:30 AM Missa em Latim na Primeira Igreja

**Dezembro 12, 13, and 14** Missão do Advento em Inglês seguindo com Missa às 6 PM

**Dezembro 19, 20, 21** Tríduo do Natal em Português  
6 PM Confissões  
+7 PM Missa em Português

**Dezembro 24** Noite de Natal  
+5 PM Missa das Crianças em Inglês

**Dezembro 25** Natal  
+12 AM Missa Bilingue à Meia-Noite  
+9:30 AM Missa em Inglês  
+11:15 AM Missa em Português  
+1:30 PM Missa em Latim

**Dezembro 30** Festa da Sagrada Família  
+6:00 PM Missa Bilingue

**Dezembro 31** Vigília da Festa de Maria, Mãe de Deus  
*Dia Santo de Guarda*  
+5:30 PM Missa de Vigília - Bilingue

**Janeiro 1** Festa de Maria, Mãe de Deus  
*Dia Santo de Guarda*  
+9:30 AM Missa em Inglês  
+11:15 AM Missa em Português  
+1:30 PM Missa em Latim

**January 8** Festa da Epifania  
+10:30 AM Missa Bilingue (Actuação das crianças, Procissão com o Menino Jesus e Almoço/Leilão no Salão)



# TEAMS of our LADY Turlock Sectors Retreat

March 31-April 2, 2023

St. Anthony's Retreat Center

Three Rivers, CA

\$475.00 per Couple

(Includes 2 nights lodging, Friday Dinner, 3 meals Saturday and Sunday breakfast for the couple)

## Featured Speaker

Father Rod Craig  
"Marriage & Eucharist"



Father Rod L. Craig was born in Wasco CA to Tom Craig and Dona Boughtman, the oldest of four boys. Reared in Wasco he entered Ryan Preparatory College in Fresno, the High School seminary of the Diocese of Fresno staffed by the Jesuits, as a high school Sophomore. He attended The Pontifical College Josephinum in Columbus OH for college receiving his BA in Religious Studies. He completed his seminary formation at Theological College of the Catholic University of America in Washington DC.

Fr Rod has served as a parish priest in Fresno, Yosemite National Park, Mariposa, Atwater and Easton, taught religion to Juniors and Seniors at San Joaquin Memorial High School, Fresno. He now serves as Chaplain at St Anthony Retreat Center and Santa Teresita Youth Conference Center in Three Rivers. In May of 2016 he completed his training as a Spiritual Director at Mercy Center in Burlingame. Fr Rod has been assigned to the retreat center since 2015.

### Details

This retreat is for married couples only. Space is limited.  
First received, first reserved.

To reserve your space, send a \$100 non-refundable deposit to:  
2169 Autumn Moon Way, Turlock, CA 95382

Make checks payable to Our Lady of Assumption Parish and put Turlock Sectors Retreat in memo line. Final Payments due February 25, 2023

\*Deposit will be refunded only if a replacement couple fills the space and there are no cancellation fees incurred.\*



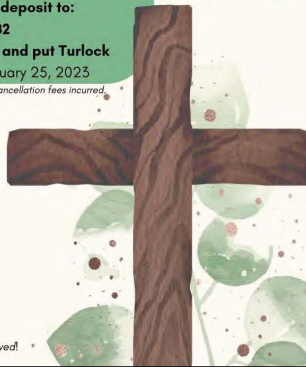
Teams of Our Lady

Names \_\_\_\_\_  
Team # \_\_\_\_\_ Phone # \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Email Address \_\_\_\_\_

Room needed for handicap or limited mobility access? Yes No

Registration Questions: Iria Nuñez 209.402.0695

\*You will be notified via email once your registration is received and your spot is reserved!  
Additional retreat information will be provided one month prior to retreat.



COMING SOON...

# A Walk through Portugal — Art Show

Calling all Artist and Graphic Designers!

We are looking for your talent to create pieces we can sell at our upcoming WYD Art Show! Please create art of something one can expect to find when walking through Portugal. Thank you!



January, 20th 6pm 8pm  
All Saints University Parish

Please call the office at (209) 669-0473 for more information.

Please bring in art pieces to the church office by January 13th.

# Come to World Youth Day 2023 with OLA!



August 1st – 6th, 2023  
in Lisbon, Portugal

+ optional Days in the Diocese in Funchal, Madeira July 26th – 31st, 2023

Want to know more?  
Contact: [avierra@olassumption.net](mailto:avierra@olassumption.net)



# Cold Crab & Pasta Dinner

Council #12847

Saturday, January 14, 2023

Drive Thru: 4:30-5:30 pm

Social Hour: 6:00-6:30 pm

Dinner: 6:30-9:00 pm

Our Lady of The Assumption Church Hall  
2604 S. Walnut Rd., Turlock

Dinner Includes All You Can Eat:

Marinated Cold Crab, Pasta, Salad, Garlic Bread & Dessert

KNIGHTS  
OF COLUMBUS\*

Donation: \$65 per person

Children Tickets available at the door

G.K. John Woodard (209) 900-3148 • Leonard Costa (209) 620-3338

The Knights of Columbus of Our Lady of Assumption Thanks You!

Tickets Donated by Ornelas Baling Service (209) 595-2451



WELCOME BABY JESUS AT  
OLA CATECHISM PROGRAM'S

# EPIPHANY FESTIVAL

Sunday, January 8, 2023  
Holy Mass at 10:30am

Procession & Festival Celebration in the Hall following the Mass

All Catechism Children:

Please bring a gift such as Deliciously Prepared Meals to be enjoyed during the celebrations in the hall, Desserts, Gift Baskets, Wine, Fruits, Cheese, or any traditional gifts given from Christmas. All items will be brought to the Hall after Mass to be auctioned off in our silent or live auctions.

All proceeds go towards OLA's Catechism Program!

Festival Celebration includes:

- Live & Silent Auction to bid on delicious meals to share with family & friends •
- Sandwiches & Soda for sale in the Snack Bar •
- Free Lunch for children •
- Epiphany Activities for Children which include: Three King Arts & Crafts and Cookie Decorating, Gingerbread Nativity scene making, & more!



# WALK FOR LIFE WEST COAST

Join us in prayer and rally for the  
West Coast Walk for Life in  
San Francisco on  
Saturday January 21<sup>st</sup>, 2023  
Rain or Shine

8:30AM Mass at OLA Small Church

9:00AM Bus Departs for S.F.

11:30AM Rally

12:30PM Walk for Life

6:00PM Bus Returns to OLA

Bring a Sack Lunch, Water, and  
Walking Shoes

**\$15 per bus seat**

Bus is Co-Sponsored by Knights of Columbus  
Council #12847

**Sign up at the OLA Office**

Our Lady of the Assumption  
Catholic Church  
2602 S. Walnut Rd  
Turlock, CA 95380  
(209)-634-2222



*"Never tire of  
firmly speaking out  
in defense of life  
from its conception.  
Christ is with you:  
be not afraid!"  
Saint John Paul II*







## Confissões

Todos os Sábados

5 PM– 5:30 PM

## Pray for the Sick

Tendes algum membro da vossa família que não pode sair de casa e necessita a Sagrada Comunhão ou oração?

Por favor, ligue para

Beatriz Lourenço (209) 668-3801.

Palmira Cardoso	Angela Agueda
Jesuina Teixeira	Margarida Silva
Teresa Xavier	Andrew Godunjo
Marie Dixon	Violante Silva
Maria de Jesus Pascoal	Niveria Soares
Lurdes Toledo	Jacob Bogacki
Fatima Linhares	Steve Chambers
Frank Linhares	Maria Fernandina Carvalho
João Parreira	Bertina Bettencourt
Suzanna da Rosa	Cecilia Pires
Lucia Cardoso	Bobby Moules
Joe Bettencourt	Elizabeth Baptista Silveira
Tyler Jorge	Arthur Silva
Serafina Jordão	Oliver Sanchez Madruga
Ilda Goulart Pereira	Celeste Drumonde
Christina Soares da Silva	João Vitorino
Maggie Azevedo Barker	Olivia Esteves
Filomena Fontes Sadler	Anne Abruzzini
Amy Águeda	
José Azevedo	
Olinda Oliveira	
Lee Joseph Neves	
Natalia Neves	
Bernadete Luis	
João Borba	

## Oremos pelos Recentemente Falecidos

Dai-lhes, Senhor, o eterno descanso, entre o esplendor da Luz Perpétua.

Que as suas almas descansem em paz. Amen.

António Borba	Mary Couto
António V. Diniz	Jose Brasil
Domingos Aguiar	Eudóxia Sousa
Jerry Lopes	Christopher De Sousa
Antonio Castro	Maria Luisa Sousa
Rogério Borba	Dean Silva
Maria Santos	João Cardoso
Barbara Nelson	Antonio Rosa
Mary Fernandes	Luis Borba
Jerry Dover	John Couto
Maria Serafina Sousa	Samuel Freitas
Maria Costa Barcelos	
Maria Goulart	

# Intenções de Missa

**Monday • Segunda-Feira, December/Dezembro 12:**

**6:00 PM – English**

† Filomena da Rocha – from daughter Ana Culbertson

**Tuesday • Terça-Feira, December/Dezembro 13:**

**6:00 PM – English**

† Manuel Rogério e Luis Miguel Silveira – da esposa e mãe Ermezinda

**Wednesday • Quarta-Feira, December/Dezembro 14:**

**6:00 PM – English**

† Amélia Miguel – from Rosa Correia

**Thursday • Quinta-Feira, December/Dezembro 15:**

**6:00 PM – Português**

Int. de António Soares, aniv natalício – da esposa Nélia

**Friday • Sexta-Feira, December/Dezembro 16:**

**6:00 PM – Português**

† Almas do Purgatório – de Lina Valadão

† Almas do Purgatório – de Maria G. Matos

† Alvaro Toledo – da esposa Lurdes

† Artur Vitorino – da esposa e filhos

† Elias Brasil Cardoso e Maria Jesus Brasil – da filha e família

† Fatima Dotson – from James Dotson

† Fernando Cabral – de Maria Cabral

† Frank R. Santos – from daughter Lubélia Martin

† José Câmara – da esposa Armanda

† José Luis e Leontina Silva – da família

† Maria Serafina Sousa – a família

† Pais de Artur e Florinda Teixeira

† Tony Melo – de Conceição e António Sousa

Int. de Elizabeth Luis, aniv natalício – da mãe

Pela saúde de Lurdes Toledo

Pelos Benfeitores de Nossa Senhora da Assunção vivos e falecidos

**Saturday • Sábado, December/Dezembro 17:**

**5:30 PM – English – VIGIL OF THE 4<sup>th</sup> SUNDAY OF ADVENT**

Int. of Nellie Oliveira, on her birthday and int. of her family

**7:00 PM – Português – VIGILIA DO 4º DOMINGO DO ADVENTO**

† Maria Adelina Garcia e Alfredo Castro – da filha Alfredina Sousa

**Sunday • Domingo, December/Dezembro 18:**

**9:30 AM – English – 4<sup>th</sup> SUNDAY OF ADVENT**

† Adelino Toledo – from wife and daughters

† Aníbal Augusto da Silveira – from family

† António e Maria Amélia Bettencourt – from family

† Arnold Mello – from wife Elizabeth

† Diane Lopes – from mom & dad

† Feliciano Dores – from family

† Francisco Luis – from wife & daughter Orlanda & Michelle

† Frank e Albina Lopes – from family

† Manuel A. Teixeira – from wife Connie

† Manuel Miguel – from Rosa Correia

† Marcus Lema – from wife and son

† Maria Alice Dutra – from goddaughter Charleen

† Maria Fatima Dotson – from James Dotson & sons

**11:15 AM – Português – 4º DOMINGO DO ADVENTO**

† António e Rosa dos Reis Avila – da filha

† António Jorge e Deolinda Fontes Sousa, Manuel e Maria Pascoal e Agostinho Pascoal

† Artur Vitorino – da esposa e filhos

† Bernardino Dias e defuntos de Fátima Dias

† Clemente Leonardo e defuntos de Jacinta Leonardo

† João e Maria F. Jorge – de Gerardo e Filomena Freitas

† Joaquim e Aurora André – da família

† José Marcelino Avila – da filha Antelma Oliveira

† Jose Natal Sousa – da esposa e filhos

† Manuel e Clementina Silva e António Batista – dos filhos

† Manuel Vaz e defuntos de Idóina Vaz

† Manuel, Amélia e Clarêncio Oliveira – do filho e irmão

† Maria L. Machado – do marido José e família

† Miguel Soares e defuntos de Maria José Soares

† Pais de Carlos e Terezinha Costa

† Ramiro Oliveira e defuntos de Fátima Oliveira

† Teresa Borges Costa – do marido Francisco

Int. of Jorge & Noélia Sousa, 40º aniv. do casamento e int. dos filhos Gabriel e Veronica

**6:00 PM – English – 4<sup>th</sup> SUNDAY OF ADVENT**

For the Parish Community

Joe E. Dias  
Manager



**Whitehurst, Norton & Dias  
Funeral Service**  
286 West Main St.  
Turlock, CA 95380  
209-634-4904 • Fax 209-634-4907  
Joe.Dias@DignityMemorial.com  
www.whitehurstnortondiasfunerals.com  
FD 504 • FDR 206  
License #0707739

CEM 494 CRM 770  
COA 114 CRM 194  
FD 1843 CES 51557

P (209) 632-9111  
F (209) 632-9119

**LONNIE ALVARES**  
President/CEO

**TURLOCK MEMORIAL PARK  
& FUNERAL HOME**

425 N. Soderquist Rd. | lalvares@turlockmemorialpark.com  
Turlock, CA 95380 | www.turlockfuneralhome.com



247 North Broadway  
Turlock, CA 95380  
www.allenmortuary.com

**Michael Allen**  
President

(209) 634-5829 • Fax: (209) 634-0665 • mike@allenmortuary.com



Michael & Diane Silva - Owners  
Falo Portugues - Hablo Espanol  
209-614-9030 or 209-914-3949

\*For Online Reservations visit:  
www.SilvaVacations.com

SilvaVacations.com  
Referring Travel Agent



**LUSOMEDIA VIDEO & SOUND PRODUCTIONS**

**DJ Helder**  
209-476-0025 STUDIO  
209-638-6999 MOBILE

Weddings, Quinceañeras, Birthdays, Concerts, Festivals

American  
Latino, Portuguese

info@rtputusa.com  
www.RTPUSA.com

Video & Audio Engineer  
Lighting, Streaming, DJ, MC



**Hilmar  
Animal Hospital**

**PETE HULSE, DVM**

PH: (209) 632-3831

FX: (209) 632-3651

P.O. BOX 777 • HILMAR, CA 95324

Bloss Avenue at Lander



**KNIGHTS  
OF COLUMBUS**  
IN SERVICE TO ONE. IN SERVICE TO ALL.

*Our Lady of the Assumption Catholic Church  
Council #12847*

Grand Knight:  
John Woodard  
(209)-900-3148

Deputy Grand Knight:  
Anthony Lopes  
(209)-241-1638

Finance: Daniel Santos (209)-622-8228



**Atlantic  
Realty**

2100 Greer Rd., Ste. B  
Turlock, CA 95382  
www.danielmaciel.com

**Daniel Maciel**

Falo Portugues - Hablo Espanol

Broker - Owner

Cell: 209.678.3159

Office: 209.668.0501

Fax: 888.575.0601

daniel@macielproperties.com



**ALEGRIA RANCH**  
*A Unique Ban Venue.*



Lucia Aguiar  
209-602-0172

AlegriaTurlock@gmail.com

**TURLOCK  
City Tow  
SERVICE**

(209) 667-0734

24 Hour Towing & Storage

Jennifer Avila  
Jason Madruga  
Jeremy Madruga  
Josh Madruga



1308 W Linwood Ave. Turlock, CA 95380



**Kevin F. Kelley**

Partner

Kevin.kelley@berliner.com

www.berliner.com



MODESTO: 1601 I Street, Suite 150 | P 209.576.0111 | F 209.576.1076  
MERCED: 2844 Park Avenue | P 209.385.0700 | F 209.385.3789



Locally Owned and Operated Since 2011

Repro Results Open Check Test

- ✓ Fast, accurate, affordable non-pregnancy testing
- ✓ dairy, beef, goats
- ✓ same day results

We also offer Milk Quality & Mastitis Testing

Free Local Courier Service Call Today! 209-632-5836

**ORNELAS  
BALING SERVICE**



1125 West Avenue South  
Turlock, CA 95380

Manuel Ornelas  
209.595.2451



**JORGE F. DUARTE, D.D.S., INC.**  
A PROFESSIONAL DENTAL CORPORATION

2220 Colorado Avenue Turlock, CA 95382  
(209) 669-9100



**Elvis Dias**

Realtor/Vendedor de Casas

209-678-1915

"I can't sing, but I can Sell!"

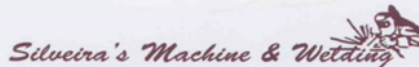


**Sanders Meat Service**

1220 South Ave Turlock, CA 95380

209-632-8427 209-634-7525

ANDY PIMENTEL



P.O. BOX 11 - 213 S. TULLY  
TURLOCK, CA 95381  
PH (209) 634-7752

PORTABLE WELDING  
HELIARC  
ALL TYPES OF REPAIR WORK

STEEL  
BEARINGS  
SPROCKETS

*Bom Apetite Catering*

**ROSEMARY  
SOUSA-JOHNSON**

OWNER

PO Box 368  
Denair, CA 95316

Phone: 209.632.4054  
E-mail: rosemrybac@yahoo.com

www.ovcb.com



**Jaime Tavares**  
Turlock Branch Manager  
209.633.2867



**Steve Scheuber**  
Field Representative

1555 Baldwin Road • Hughson, CA. 95326  
Ph: (209) 531-0351 • Fax: (209) 531-0352  
1-800-GRAFTED  
cell: (209) 531-5065  
email: steve@duarteenursery.com  
web: www.duarteenursery.com



**Mark Serpa**  
President

(209) 668-3606

Fax (209) 668-3706

522 E. Main St.  
Turlock, Ca 95380

www.customlockandalarm.com  
mserpa@customlockandalarm.com

**REVOLUTION  
GENETICS**

- Elite Dairy and Beef Genetics
- Artificial Insemination Services
- Advanced Reproductive Services
- Locally Owned & Operated

Johnnie Azevedo, Owner  
209-678-1965

**STRAIGHT UP FENCING**

**Tony Mendonca**

FOR ALL YOUR FENCE NEEDS AND REPAIRS  
Free quotes

Lic # 501584 | (209)648-5645



Since  
1913

**Glaucio Cota**

Falo Portugues - Se Habla Espanol  
627 E. Canal Drive  
PO Box 3277  
Turlock, CA 95381

p 209.667.0995  
m 209.417.4258  
f 209.667.7142  
e gcota@wisg.com  
w www.wisg.com  
Lic. #0596517